

DC COMICS™

BATMAN™

34

SNYDER
DUGGAN
SCALERA
LOUGHRIDGE

THE NEW 52!

.BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

БЭТМЭН #34 (2011)
ПЕРАКЛАД
І АФАРМЛЕННЕ:
КОЗЫРАЎ СЯРГЕЙ

RATED T
TEEN



DCCOMICS.COM

OCT 2014



DC COMICS

BATMAN

34

THE NEW 52!

SNYDER
DUGGAN
SCALERA
LOUGHRIDGE

RATED T TEEN



DCCOMICS.COM

OCT 2014



DC COMICS

BATMAN

34 $3.99 US

SNYDER
DUGGAN
SCALERA
LOUGHRIDGE

THE NEW 52!







DC COMICS

BATMAN

34 $3.99 US

THE NEW 52!

SNYDER
DUGGAN
SCALERA
LOUGHRIDGE



RATED T TEEN

DIRECT SALES

7 61941 30640 7 03431

OCT 2014

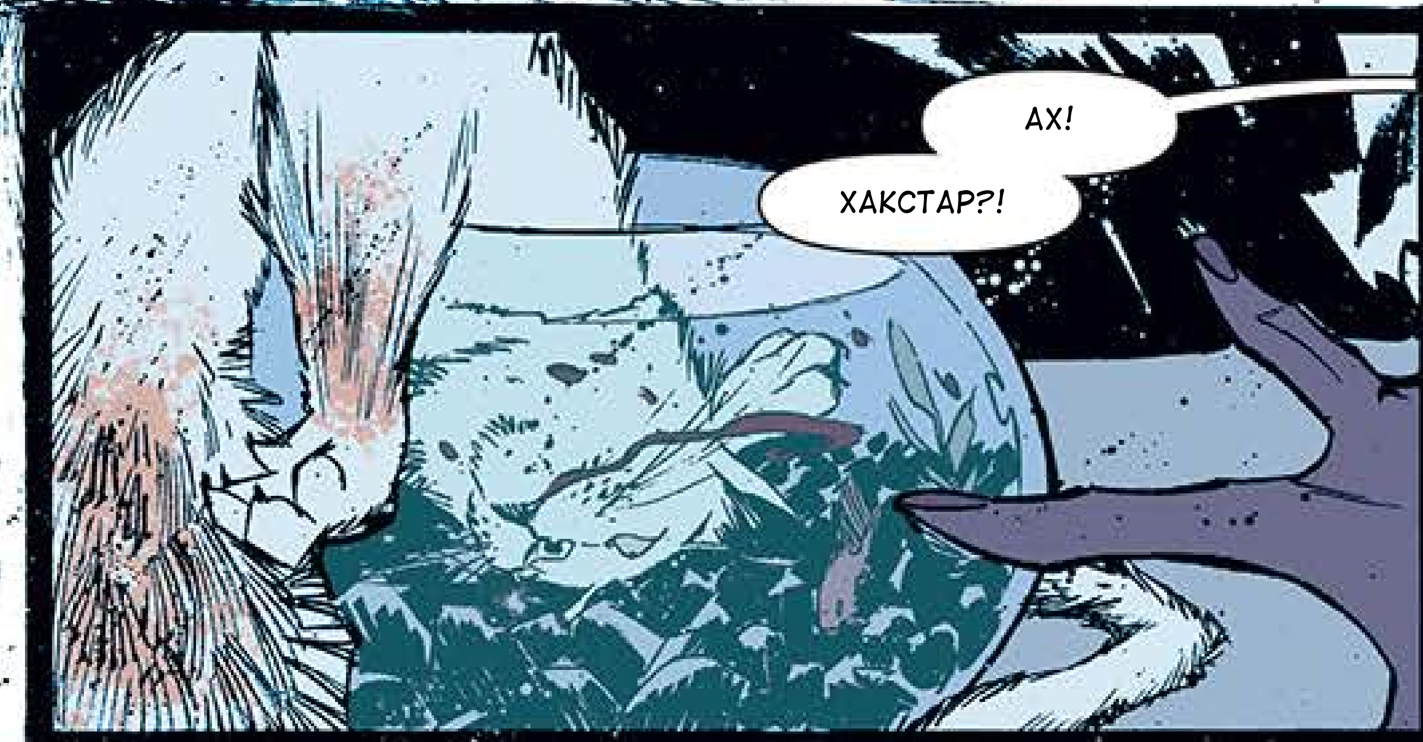
selfie
VARIANT COVER











ААА! ГАХК!

«Я ДАСЛЕДУЮ ГЭТА ПЫТАННЕ, ДОКТАР ТОМПКІНС. АЛЕ ПРАМА ЗАРАЗ Я ЗВАНЮ З НАГОДЫ ВАШАГА ПАЦЫЕНТА. ВЫ МЕЛІ РАЦЫЮ. ШТОСЬЦІ **НЕ ТАК**».

Я ПРАЧЫТАЛА ПРА ГЭТА І ПАДУМАЛА ПРА ЦЯБЕ, БРУС. Б'ЮСЯ Ў ЦЕРУХУ, ШТО Ў ЦЯБЕ ЎЖО ЁСЦЬ ШТОСЬЦІ **ПАЧАРНЕЙ**, САПРАЎДЫ? АЛЬФРЭД, МАГЧЫМА...

ЛЕСЛІ, ПАСЛУХАЙ. Я ЗВАНЮ ПА ПЫТАННІ ПАЦЫЕНТА, ЯКОГА ТЫ ЎЗГАДВАЛА. У МЯНЕ НЕ АТРЫМАЛАСЯ ВЫЙСЦІ НА ЯЕ СЛЕД, АЛЕ Я ПАШЫРЫЎ КОЛА СВАЙГО РАСЛЕДВАННЯ, І...

...Я ЎПЭЎНЕНЫ, ШТО ЗАБОЙЦА ДЗЕЙНІЧАЕ Ў ТВАІМ РАЁНЕ. ЦІ НЕ ПРАПУСКАЎ ХТОСЬЦІ З ТВАІХ ПАЦЫЕНТАЎ ПРЫЁМ?

ТАК, АЛЕ... ГЭТА НЕ НЯЗВЫКЛА. НЕКАТОРЫЯ З МАІХ ПАЦЫЕНТАЎ ВА ЎЦЁКАХ ЦІ АРЫШТАВАНЫ.

СЦІПЛЫ THE MEEK

Story by SCOTT SNYDER and GERRY DUGGAN
Written by GERRY DUGGAN
Art by MATTEO SCALERA
Colors by LEE LOUGHRIDGE
Letters by STEVE WANDS
Cover by MATTEO SCALERA and MORENO DINISIO
Variant Cover by RAFAEL ALBUQUERQUE
Selfie Variant Cover by RYAN SOOK
Assistant Editor MATT HUMPHREYS
Group Editor MARK DOYLE
BATMAN created by BOB KANE

ШТО-НЕБУДЗЬ БЫЛО, НА ТВАЮ ДУМКУ, ДЗІЎНЫМ ЗА АПОШНІЯ МЕСЯЦЫ?

МЕСЯЦЫ? БРУС, КОЛЬКІ ЛЮДЗЕЙ ЗНІКЛА?

НЕ ЎПЭЎНЕНЫ. Я ПРАГЛЕДЖВАЮ КАМЕРЫ ДАРОЖНАГА РУХУ І, МАГЧЫМА, ШУКАЮ **ЧЫРВОНЫ ПІКАП**.

МНЕ ТРЭБА, КАБ ТЫ ЗРАБІЛА ШТОСЬЦІ ДЛЯ МЯНЕ.

ШТО?

ПАПЯРЭДЗЬ СВАІХ ПАЦЫЕНТАЎ.

ПАЧНІ З ТЫХ, ХТО ЖЫВЕ **АДЗІН**... І ДАШЛІ МНЕ ІХ АДРАСЫ.

БРУС... НЕКАТОРЫЯ З ІХ БЯЗДОМНЫЯ... **НЯБАЧНІКІ**.

«БОЛЬШ НЕ».





У МЯНЕ ДЛЯ ЦЯБЕ **КАНВЕРТ**.
ТАДЫ Ў МЯНЕ ДЛЯ ЦЯБЕ **ЯМА**.



ГЭТА **ПАЛОВА** ТАГО, ШТО ТЫ ПАВІНЕН МНЕ ПЛАЦІЦЬ.



ТЫ ХОЧАШ РАБІЦЬ ГРОШЫ, ЗАКАПВАЮЧЫ ЦЕЛЫ? ІДЗІ НА ГОТЭМСКІЯ МОГІЛКІ.
ГЭТА ГОТЭМСКІЯ МОГІЛКІ ДЛЯ БЕДНЫХ... ТАМ ДАСТАТКОВА БЕЗНАГЛЯДНЫХ ЦЕЛ. І НІЯКІХ ГРОШАЎ.
МНЕ ТРЭБА **ВЫПІЦЬ**.

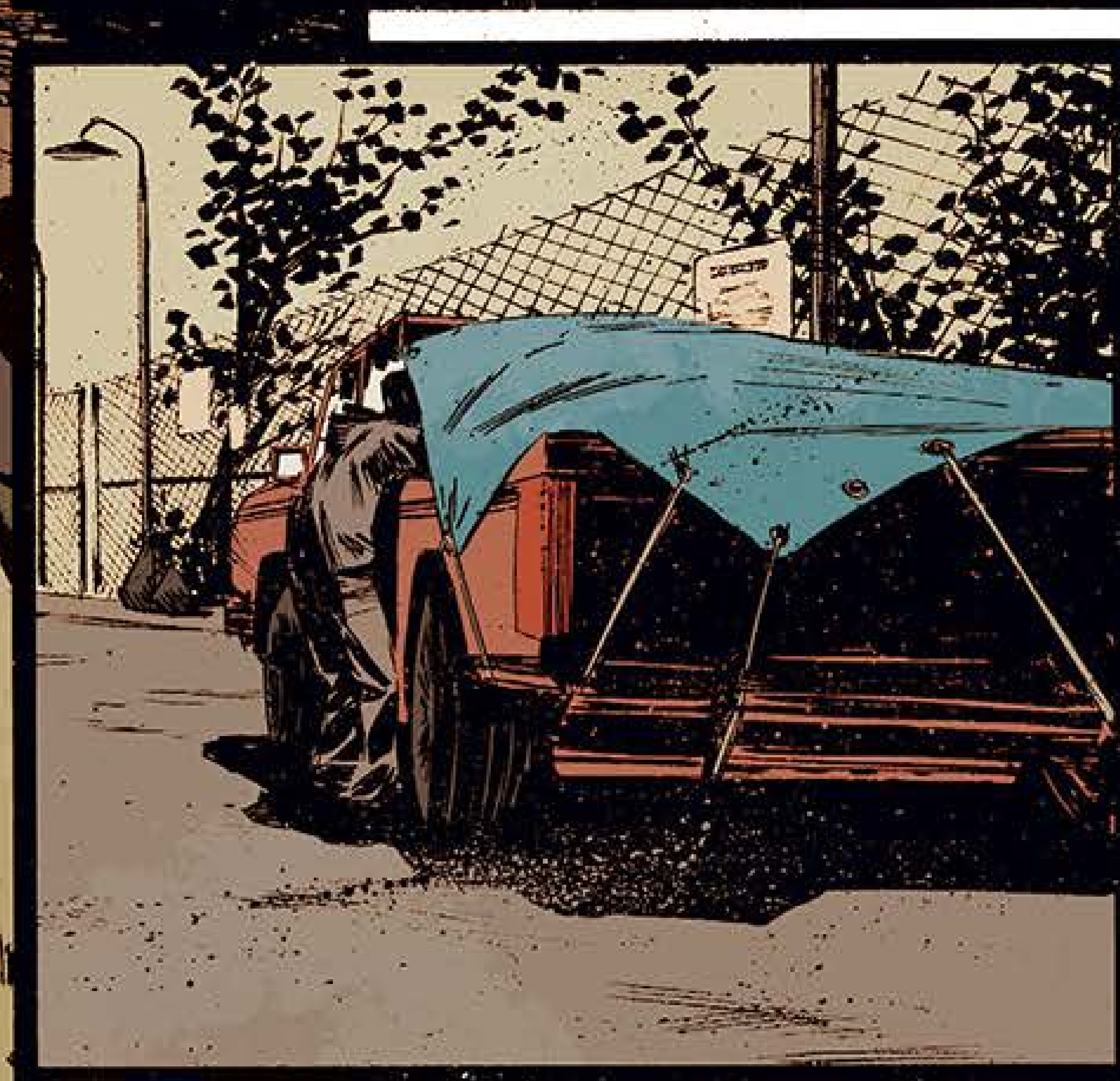








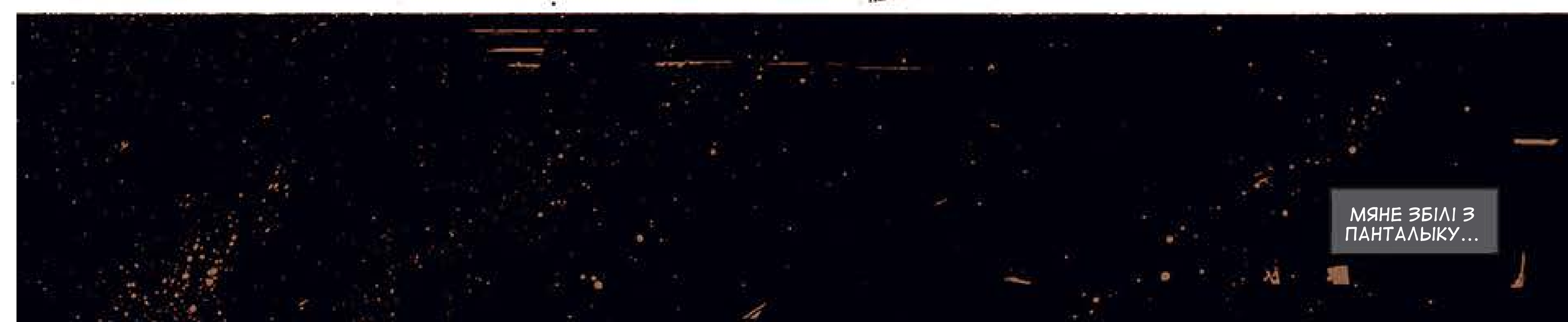












МЯНЕ ЗБІЛІ З ПАНТАЛЫКУ...

...Я ЗЛУЮСЯ НА ЗАБОЙЦУ... АЛЕ РАЗ'ЮШАНЫ САБОЙ. КІМ БЫ ЁН НІ БЫЎ, ЁН УПЭЎНЕНЫ, ШТО ЗНАХОДЗІЦЦА ПА-ЗА КОЛАМ МАЙГО ЗРОКУ.

І ЁН МЕЎ РАЦЫЮ. ДА СЁННЯШНЯЙ НАЧЫ.



ЗВЫЧАЙНЫЯ ПАЛІЦЭЙСКІЯ СУПРАЦЬ МЯНЕ...

...БЛАЗАНА ЎСЁ ЯШЧЭ НЯМА...



...НЕПРЫЕМНЫ СПА-КОЙ... БЫЦЦАМ У ЦЭНТРЫ ЎРАГАНУ.



СЕЛІНА ПАЧАЛА КРАСЦІ ПА-БУЙНАМУ. СТАЛА БОСАМ ЗЛАЧЫНЦАЎ. ЗАРАЗ ЯНА ЗГУБЛЕ-НА БОЛЬШ, ЧЫМ КАЛІ-НЕБУДЗЬ.

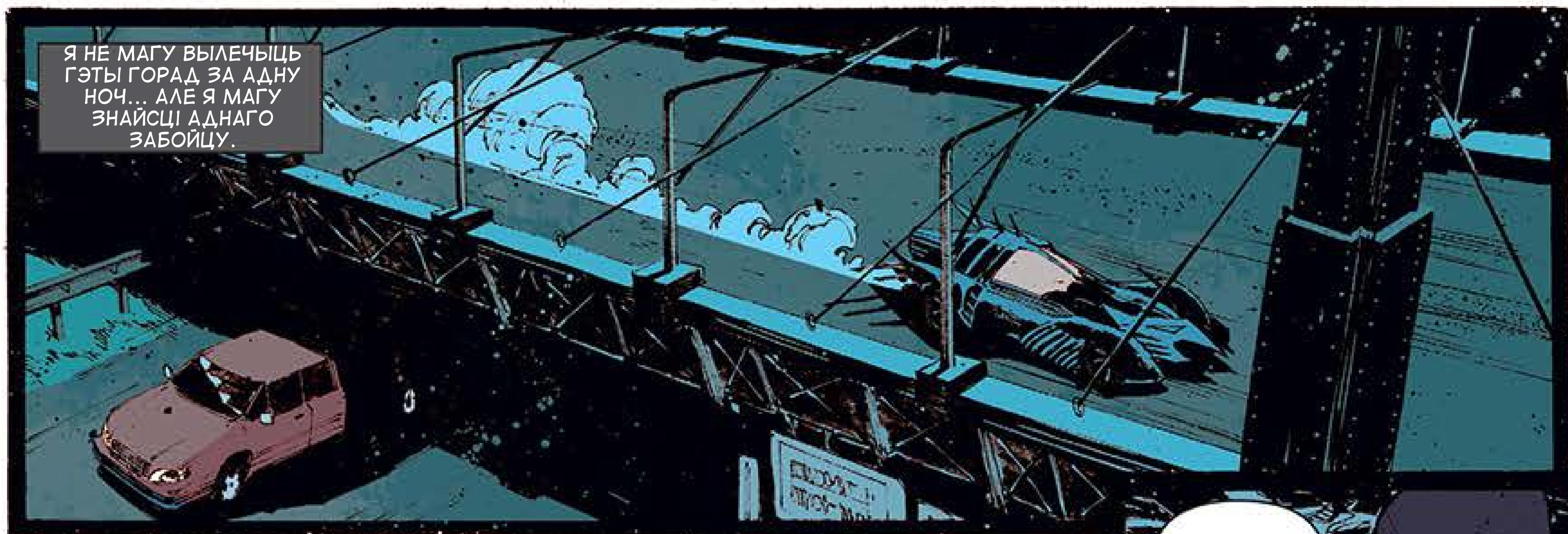
ДЖЫМ ГОРДАН ПРЫСУДЖАНЫ ДА ЗАКЛЮЧЭННЯ Ў БЛЭКГЕЙЦЕ ЗА ЗАБОЙСТВА.



КОЛЬКІ ЁН ВЫТРЫМАЕ, ПАКУЛЬ ЯМУ НЕ УТОРКНУЦЬ ЗАВОСТРЫВАННЕ ПАМІЖ РЭБРАЎ?



СЁННЯ Я АДКЛАДВАЮ ЎСЁ Ў БОК. ЗАБОЙЦА НА СВАБОДЗЕ.


Я НЕ МАГУ ВЫЛЕЧЫЦЬ ГЭТЫ ГОРАД ЗА АДНУ НОЧ... АЛЕ Я МАГУ ЗНАЙСЦІ АДНАГО ЗАБОЙЦУ.

RARFW! RARF!

У МЯНЕ НІЧОГА НЯМА, МУЖЫК...

WHAKK

RARFW! RARF!
RARRF!

НА ГЭТАЙ ДАРОЗЕ ЯШЧЭ ТРЫ КВАРТАЛА НАЗАД СКОНЧЫЛІСЯ КАМЕРЫ ДАРОЖНАГА РУХУ... АЛЕ Я ЗАЎВАЖЫЎ, ШТО ЧЫРВОНЫ ПІКАП ПРАЕХАЎ ГЭТЫМ ШЛЯХАМ...
ЁН ПАЛЮЕ. Я АДЧУВАЮ ГЭТА...
Я ТАКСАМА ПАЛЮЮ.
GRRRRR




ТЫ ПАЧУЯЎ ЯГО СЛЕД, ХЛОПЧЫК?
ЗНАЧЫЦЬ, ТЫ ЎПАЎНАВАЖАНЫ.




ДОБРЫ ВЕЧАР!
О, Я РАДА, ШТО ВЫ НЕ СПІЦЕ.
УСЁ Ў ПАРАДКУ, Я ЧЫТАЎ. УСЁ... ШТОСЬЦІ **ЗДАРЫЛАСЯ**?
МНЕ ШКАДА, ШТО АДЦЯГНУЛА ВАС АД СПРАЎ, АЛЕ... ЗДАЕЦЦА, ХТОСЬЦІ ПАЛЮЕ НА МАІХ ПАЦЫЕНТАЎ.
О БОЖА!
Я ПРОСТА ХАЧУ, КАБ ВЫ БЫЛІ АСЦЯРОЖ-НЫ. ПРЫМІЦЕ МЕРЫ. КАЛІ ВЫ ЗАЎВАЖЫЦЕ...
ВАМ НЯ ТРЭБА ЗА МЯНЕ КЛАПАЦІЦЦА, ДОК!
Я КЛАПАЧУ-СЯ ПА **КОЖ-НЫМ**.
ШТО Ж, КЛАПАЦІЦЕСЯ ПА КІМ-НЕБУДЗЬ, ХТО НЕ БЫЎ **ЗАЛАТОЙ ПАЛЬЧАТКАЙ**.
ДАБРАНАЧ, ДОКТАР.
УСЯГО ДОБРА-ГА.
BOOP













*НАДПІС:
ПА АДНОЙ ТАБЛЕТКЕ Ў ДЗЕНЬ. ДОКТАР ЛЕСЛІ ТОМПКІНС.
РАЙТСАН ЛЭЙН, 525Ч, ГОТЭМ.








...КАЛІ ВЫ АТРЫМАЕЦЕ ГЭТА ПАВЕДАМЛЕННЕ, КАЛІ ЛАСКА, ПРЫМІЦЕ ЎСЕ МЕРЫ ЗАСЦЯРОГІ І НЕ БОЙЦЕСЯ ЗВАНІЦЬ У ПАЛІЦЫЮ, КАЛІ АДЧУЕЦЕ ЯКУЮ-НЕБУДЗЬ ПАГРОЗУ.




CREEEEAAAAK
ТАМ ХТОСЬЦІ ЁСЦЬ?


AAAIIIEEEEE!
Я НЕ МАГУ ДАЗВОЛІЦЬ ВАМ ПАПЯРЭДЖВАЦЬ ІХ.

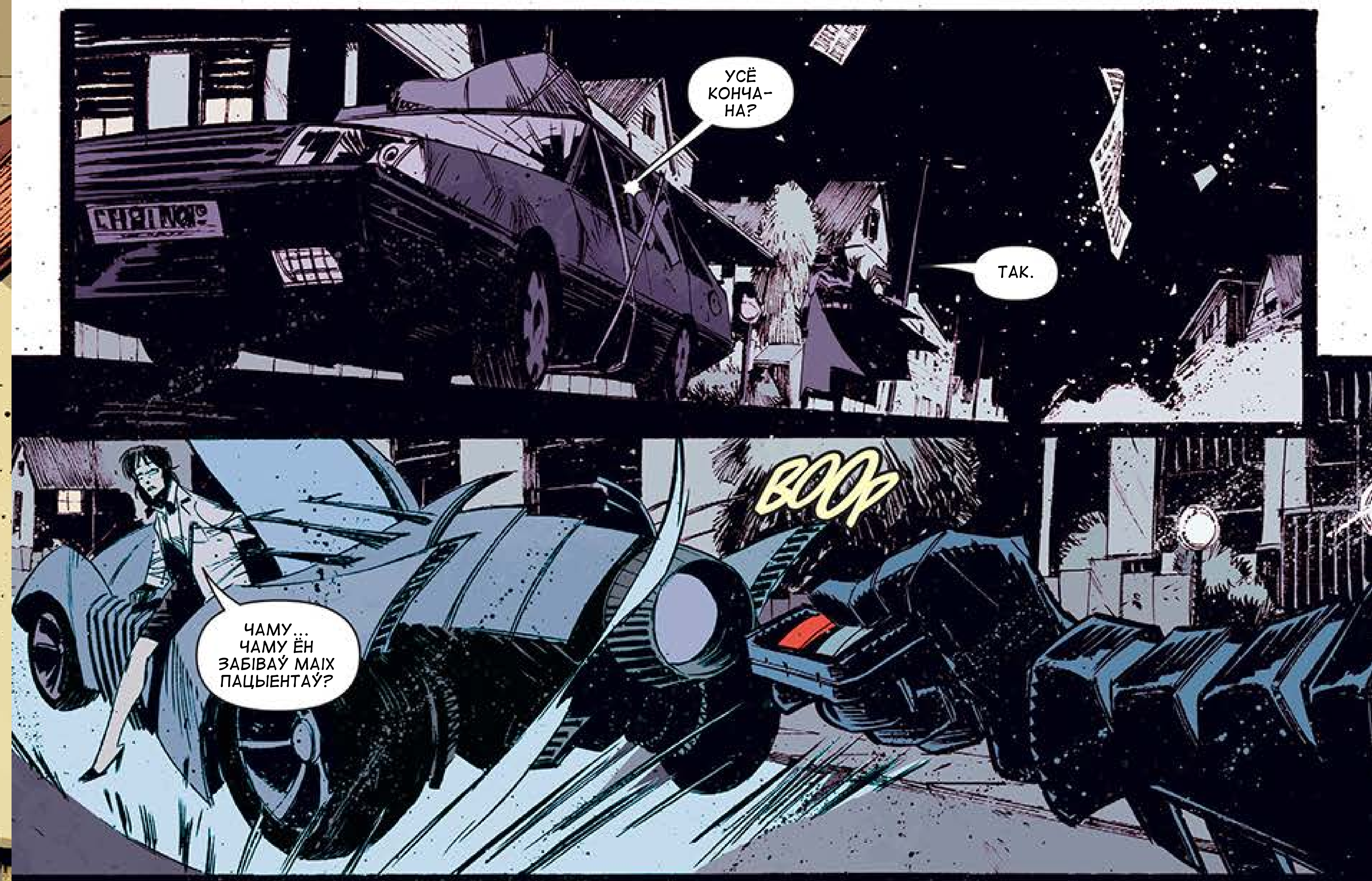

У МЯНЕ НЯМА НАРКОТЫКАЎ, ТОЛЬКІ ТРОХІ ГРОШАЎ.
ХА! ШТО, УЖО **ГАНДЛЮЕЦЕ** СА СМЕРЦЮ.

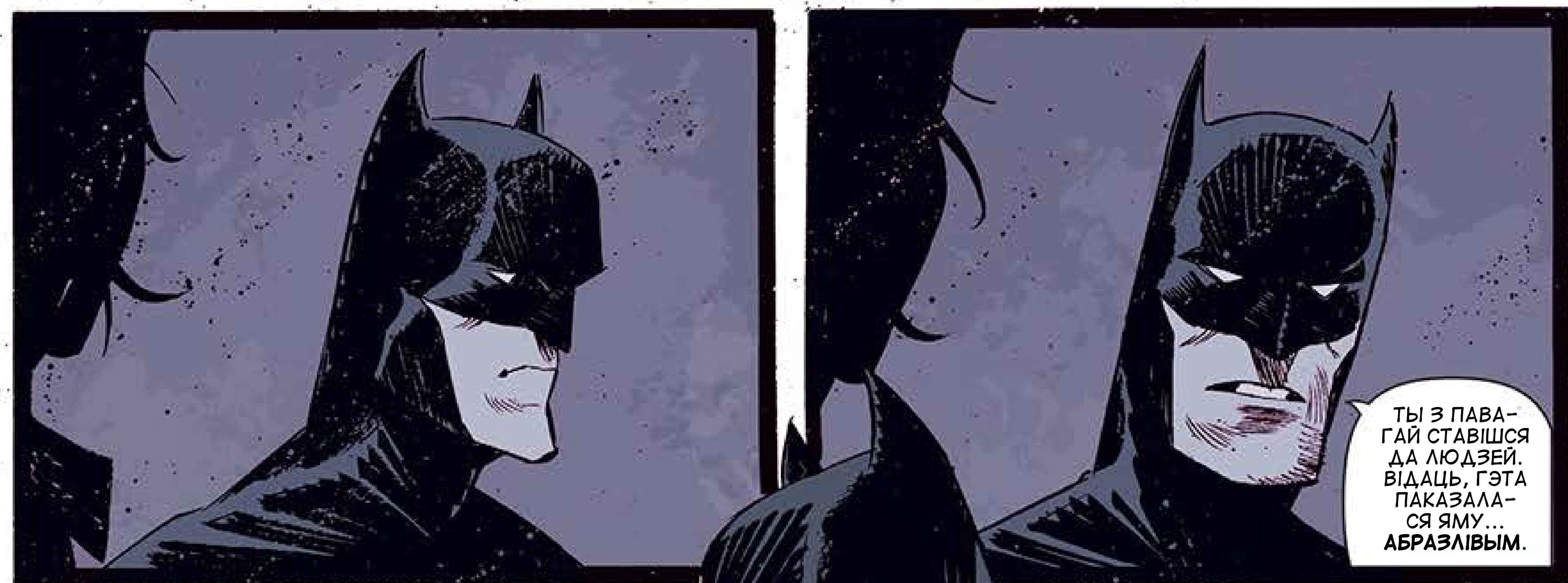

НАВОШТА ТЫ ГЭТА РОБІШ?
ТАМУ, ШТО БОЛЬШАСЦЬ ПАДОБНЫХ МНЕ ХОЧА, КАБ ЛЮДЗІ ВЕДАЛІ, ЯКІЯ ЯНЫ ДРЭННЫЯ. АПРАНАЛІ КАСЦЮМЫ І МАСКІ І СТАНАВІЛІСЯ ЛЕГЕНДАМІ, ЗМАГАЮЧЫСЯ З НАМІ.
...АЛЕ МНЕ ТРЭБА ТОЛЬКІ ПАДСІЛКОВЫВАЦЬ СВОЙ АПЕТЫТ, РАЗУМЕЕЦЕ, А ПОТЫМ БЫЦЬ **ЗАБЫТЫМ**... ПШЫК. І НЕ БЫЛО. Я **СЦІПЛЫ**, РАЗУМЕЕЦЕ? А ЗЯМЛЯ ГОТЭМА, МЯККАЯ І БАГАТАЯ.
ВЫ РАЗУМЕЕЦЕ, ДОКТАР ТОМПКІНС. Я ЗАКАПАЮ ВАС ТАМ, ДЗЕ НІХТО І **НІКОЛІ** НЕ ЗНОЙДЗЕ.


Я **НЕ** ДОКТАР ТОМПКІНС.

SKRABASH
УХ!
АДКЛЮЧЫЦЬ ЦЫФРАВУЮ МАСКУ.
НЕ, ГЭТА **НЕМАГЧЫМА!**












БОРДАР.


YAHHH!!
МНЕ ПАТРЭБНА ТВАЯ ДАПАМОГА.


НЯ ВЕДАЮ, ШТО НА ГЭТА СКАЖА ДОКТАР АРКХЭМ.
ЁН НІЧОГА НЕ СКАЖА, КАЛІ ЯМУ НІЧОГА НЕ СКАЖУЦЬ, ТАК?


МЯНЕ ЗАБУДУЦЬ, БЭТМЭН. ЯК Я І ХАЦЕЎ. МЯНЕ ХУТКА ЗАБУДУЦЬ, І ТЫХ, КАГО Я...


ТЫ ЎПЭЎНЕНЫ, ШТО ТРЫМАЦЬ ЯГО Ў ГЭТЫМ ПАКОІ – ДОБРАЯ ІДЭЯ?
ГЭТА КАМЕРА ДЖОКЕРА.
Я, ЭМ, ЛІЧУ, ТЫ І САМ ВЕДАЕШ.


ШТО?!


ВЫПУСЦІЦЕ МЯНЕ АДСЮЛЬ!
UNKNOWN SUBJECT


У ТВАІХ АХВЯР БЫЛІ ІМЁНЫ. ЯНЫ БЫЛІ ЛЮДЗЬМІ, ЯКІЯ ЗАСЛУГОЎВАЛІ ПАВАГІ.
РАНІЦАЙ ГАЗЕТЫ ЗДЗІВЯЦЦА... ЧАГО ТАКОГА АСАБЛІВАГА Ў ЗЛОДЗЕЯ, ЯКОГА ЗАЧЫНІЛІ Ў КАМЕРЫ ДЖОКЕРА? ЦЯБЕ НЕ ЗАБУДУЦЬ ТАК ХУТКА.
ВЫПУСЦІ МЯНЕ АДСЮЛЬ, І Я СКАЖУ ТАБЕ, ДЗЕ ЯНЫ!
ШТО, УЖО ПРАПАНУЕШ АБМЕН?




Я НАКІРОЎВАЮСЯ НА МОГІЛКІ БЕДНЯКОЎ... ДЗЯКУЙ БРУДУ З ТВАЙГО ПІКАПА.


NO!!!
НЕ КРАНАЙ ІХ!
ДЗЯКУЙ, БОРДАР. ДОКТАР АРКХЭМ НІ Ў ЯКІМ РАЗЕ НЕ РАЗГЛЯДЗЕЎ МАЮ ПРОСЬБУ.
КАРЫСНА МЕЦЬ **ПАПЛЕЧНІКА** Ў ЛЯКАРНІ.
АГА... САПРАЎДЫ.


ЭМ, НЕ СУПРАЦЬ, КАЛІ Я ЗАПЫТАЮСЯ ЦЯБЕ?


А, ЭМ, ДЖОКЕР **НЕ РАЗЗЛУЕЦЦА**?


ЁН **ЗАЎСЁДЫ** ТАКІ.


МФ.


ГЭТА... ТЫ ТОЛЬКІ ШТО **ПАЖАРТАВАЎ**?
ХАХ.


ДОБРА, РАБЯТЫ, АДПАЧНІЦЕ.


ПАВІНЕН СКАЗАЦЬ, НА ПРЫРОДЗЕ ТЫ ХАВАЕШСЯ АМАЛЬ ТАК ЖА ДОБРА, ЯК І Ў ГОРАДЗЕ. **Я ЎРАЖАНЫ**. Я ЗАЎСЁДЫ ЛІЧЫЎ, ШТО ТАБЕ ПАТРЭБНЫ ДАХІ І ГАРГУЛЫ, ПАЖАРНЫЯ ЛЕСВІЦЫ І ?:%;#. АЛЕ ТВАЁ ЎМЕННЕ МАСКІРАВАЦЦА... СЫМАЮ КАПЯЛЮШ.
ЗНАЙШЛІ ЦЕЛЫ?


ШМАТ, АЛЕ ЦЯЖКА СКАЗАЦЬ, КОЛЬКІ. БО ТУТ СТОЛЬКІ СУМЕЖНЫХ МАГІЛ. ЯНЫ РАБІЛІ ГЭТА ГАДАМІ. МЫ МОЖАМ І НЕ ДАВЕДАЦЦА, КОЛЬКІ ЁН ТУТ ЗАКАПАЎ, А КОЛЬКІ ПРОСТА... ПЕРАТВАРЫЛІСЯ Ў ГЛІНУ.
А ЗАБОЙЦА? НЕ МАГУ ЗНАЙСЦІ НА ЯГО НІЧОГА.
І МЫ НЕ МОЖАМ. ХАНЫГА, ЯКІ КІРУЕ ГЭТЫМ МЕСЦАМ... ЦІ КІРАВАЎ... ЗАБОЙЦА ПАРУ ГАДОЎ НЕАФІЦЫЙНА ПРАЦАВАЎ НА ЯГО.
ГАДОЎ.


ПОЙДЗЕМ, БЭТС. КАПАЦЬ ПАЧНУЦЬ У ЛЮБУЮ ХВІЛІНУ, КАБ АДШУКАЦЬ ТЫХ, КАГО ЁН ПАХАВАЎ.
ТУТ СОТНЮ ГАДОЎ ЦЕЛЫ СКЛАДВАЛІ АДЗІН НА АДНАГО. ЛЮДЗЕЙ, ПРА ЯКІХ НІХТО НЕ КЛАПАЦІЎСЯ НАСТОЛЬКІ, КАБ ПЛАЦІЦЬ. ГЭТЫЯ БРУДНЫЯ АДКОПАНЫЯ КОСТКІ... ПЕРАСТАНЬ.
...


НЕ, МНЕ ТРЭБА БАЧЫЦЬ.